SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 10, NUMBER 35 • SEPTEMBER 1, 1976 • 20 CENTS

ST. LOUIS TO HOST A MAJOR CONFERENCE PROMOTING AGRICULTURE SALES TO CHINA

WASHINGTON — A major conference focusing on China's agriculture and the prospects for United States sales will be held later this year in St. Louis, announced Christopher H. Phillips, president of the National Council for U.S.-China Trade last week.

In the past five years, Phillips said, US companies have sold China a massive $1.4 billion worth of agricultural commodities. The People's Republic of China has been one of the most important markets for U.S. farm products in the past five years.

The U.S. has sold $205 million worth of fertilizer ammonia plants to the PRC, and agricultural-related equipment such as pick-up hay balers and fertilizer bagging equipment. U.S.-made insecticides, herbicides and fungicides, animal hormones, and hybrid plants have gone to China. American tobacco has been blended in Chinese cigarettes.

PROSPECTS

Chinese foreign trade officials have visited American farms, U.S. agricultural equipment manufacturers, and agricultural research stations. Scientific missions between the U.S. and the PRC have studied insect control, plant development, and agricultural mechanization.

But what are the prospects for future U.S. sales of farm goods and equipment? The state of China's agricultural industry and prospects for continuing U.S. sales will be the subject of a major conference to be held in St. Louis, Thursday November 18. The all-day meeting will be sponsored by the Washington, D.C.-based National Council for U.S.-China Trade, and cosponsored by the St. Louis Regional Commerce and Growth Association, in cooperation with the United States Department of Commerce and the St. Louis Council on World Affairs of the World Trade Club of St. Louis.

The conference will be of interest to any firms involved in agricultural commodities, chemicals, machinery, research, processing and packaging, technology, livestock (the Chinese have bought Herefords and Charolais cattle from Europe and breeder chicks from the U.S.), irrigation and water control equipment.

The conference will give details on the present state of China's agriculture, the prospects for agricultural sales to the PRC in the future, who has sold what agricultural goods to the PRC, and what companies have exhibited agricultural items in China. The world's leading experts on these subjects will give presentations and the problems of doing business relative to these topics will be discussed. The conference is expected to attract worldwide interest.

Inquiries concerning registration should be addressed to Melvin W. Searls, Jr. at the National Council for U.S.-China Trade, 1050 Seventeenth Street, N.W., Suite 350, Washington, D.C. 20036 or Joseph M. de Rotaeche, at the St. Louis Regional Commerce and Growth Association, 10 Broadway, St. Louis, Missouri 63102, Telephone: (314) 231-5555.

COUNCIL

The National Council for U.S.-China Trade is a non-profit, membership organization, with over 330 member firms throughout the U.S. whose purpose is to facilitate and promote two-way trade with the PRC. The Council acts as host to Chinese trade officials visiting to the United States, sponsors visits of U.S. commercial groups to China, and is contact point for reciprocal exhibitions in the two countries.

U.S. agricultural commodity sales to the People's Republic of China, 1972-1975, have included the following: wheat ($544.7 million), cotton ($365.8 million), corn ($251.1 million), soybeans ($183.9 million), soybean oil ($20.1 million), tallow ($7.5 million), and tobacco ($4.1 million).

No Sign of New York Street Fights Ending

NEW YORK — Police patrolled Chinatown heavily last week to ward off another rumored gang fight among Chinese youth groups.

About 60 youth who have gathered on Mott Street were dispersed by police around 2:30 a.m. August 27. Police sources said that two youths were arrested for carrying guns.

Police at Fifth Precinct called a press conference last week to warn the community that gangs are still active and there is no sign that the street fights will cease. (*East/West* 8/18/76) □

Ben Tom Runs for Board of Education

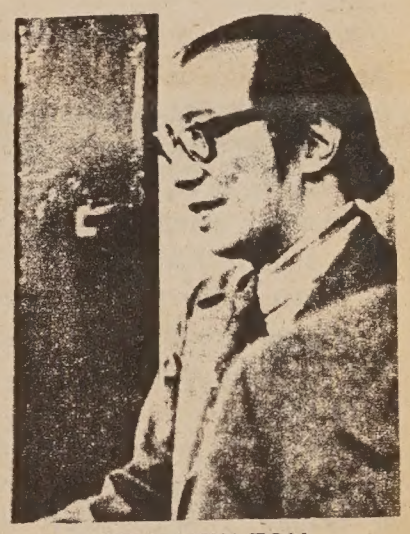
SAN FRANCISCO—Benjamin Tom announced August 30 his candidacy for the San Francisco Board of Education.

Tom's reasons for running are threefold. First, he feels that the Board of Education, with its present members, is not accountable to the people of San Francisco. Even though there is a significant Chinese and Asian student enrollment in the school system, there is no Chinese or Asian representation on the Board. He advocates equal representation of the Board, speaking for the various and diverse educational needs of the city.

Secondly, Tom wants fiscal accountability and responsibility.

"I am concerned and angered that the present Board of Education is not accountable for the gross amounts of tax dollars which are spent on sabbaticals for teachers instead of improving the quality of our children's education and the school facilities," he commented.

Thirdly, his platform addresses the issue of safer school buildings, with a proper environment for children to learn. The boiler room in the Commodore Stockton School



BENJAMIN TOM

serves as the center for the bilingual education program. Tom feels strongly that putting special projects, such as bilingual classes, in a boiler room is an example of the insulting insensitivity of the present Board and the staff toward the needs of the Asian community.

Tom's background in education is extensive. He has served eight years as an Asian educational ad-

(*Continued on page 2*)

Immigration Service Looks into Student Visa Fraud

WASHINGTON—The Immigration and Naturalization Service said it is investigating colleges that are improperly certifying that alien students have been accepted for enrollment. The certification enables the aliens to obtain a student visa to enter the United States, and many are being used fraudulently.

For an alien to legitimately obtain a student visa, he must first be admitted at a college or school on the INS approved list. The school issues the alien a form, supplied by INS and signed by a school official, which certifies that the alien has been accepted for enrollment. The alien presents this certification to the U.S. Consul, who then issues a student visa.

BLANKS

INS Commissioner Leonard F. Chapman said the agency has learned that schools are issuing blank signed certificates to recruiters working abroad, who use them in an effort to enroll students in the schools. However, many of the forms are simply being purchased by aliens to be used for obtaining student visas when there is no intention of attending school after they arrive in the United States. Some aliens have admitted paying up to $200 for the blank signed certificates.

One school has admitted issuing 1,000 signed, blank certificates of enrollment. Other schools have issued from 60 to 200.

The schools' approval to enroll alien students could be withdrawn, or in extreme cases there could be prosecution of those issuing blank certificates.

As of August 1, there were 144,065 aliens in this country on student visas. In addition there were 95,317 who were listed as overstays—that is, they had completed their studies or dropped out of school and there is no record of their having left the country. □

Hospital to Increase Fees and Room Rates

By SARA CHIN

SAN FRANCISCO — Chinese Hospital will soon be increasing its fees for x-rays, surgery, laboratory tests and rooms.

According to Acting Administrator Richard Smith, the first increases will be in x-ray and surgery fees, expected to go into effect next week, while room rates will go up the middle of the month and laboratory test fees in perhaps another two months.

Room rates, already increased by $5 in January, will go up another $5, raising the cost of a private room to $130 a day and a semi-private one to $125. Increases in x-rays and surgery fees vary, depending on the type of treatment given, but chest x-rays, for example, will go up from $22 to $26.

A rise in current operating costs, but not the expense of constructing the new Outpatient Clinic Building, account for the hike in fees, Smith said. Since the clinic is still under construction, the hospital has not yet had to make mortgage payments on it.

The rise in fees will not have an effect on MediCal and Medicare patients, Smith said. MediCal and Medicare payments will increase as the costs of providing hospital services go up. □

Subscribe to East/West

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms. _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA. 94108.

VOLUME 10
NUMBER 35

EAST WEST
東西報

SEPTEMBER 1, 1976

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., **838 Grant Avenue, Suite 307**, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editor: Kenneth Joe
Advertising Director: Eileen Eng
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Reporters and Correspondents: Man Shou Chan, Eliza Chan, Sara Chin, Katie Choy, Kenny Gee, Helen Hui, Linda Low, Gael Muramoto, Pamela Poon, Richard Springer, Bradford Woo, Linda Yee, Randall Yip, Linda Greenhouse
Graphics: Charles Rohrbacher
Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew 204

EDITORIAL

Do Candidates Have Ears?

As the presidential campaign picks up momentum, Asian Americans are questioning how the candidates are responding to the needs of our communities.

If any of our readers are wondering, although the candidates have been addressing themselves to the needs of the minorities, Asian American concerns are at the bottom of their priority lists.

We are still trying to have both presidential candidates to make some commitments to our communities. But honestly, we are not very hopeful that we will receive positive responses.

Politicians are usually quite pragmatic. If they see the chance to win a block of votes, you know they will go for it. Owing to a wide variety of reasons, the Asian communities have been going their own ways and few efforts have been made to unite them as a block.

We feel the current voters registration drive is one movement which could unite the Asian American communities. There is nothing as powerful as the ballot.

And if we can demonstrate that our votes make a difference, we will find the candidates all ears.

Subscribe to

EW

$12/year; $22/2 years; $32/3 years.
Foreign rate: $17/year.

East/West, 838 Grant (Suite 307)
San Francisco, CA. 94108.

RECYCLE EAST/WEST

LETTERS TO EAST WEST

'So many of them have remained trappe in the neon ghetto of Chinatown.'

To East/West:

It was helpful to have recently bought a copy of *Number One Son* by Monfoon Leong from East/West.

"Moonfoon Leong was born in San Diego's Chinatown on January 14, 1916, a rarity in his time, a bicultural man who accepted his ethnicity, equally happy as a Chinese and as one who had been Americanized relatively faster than his contemporaries."

The beauty of Leong's book lies in its universality of all American immigrant life. The basic reason for immigrating to America was poverty in the Mother Country. The basic commodity they offered was their muscle.

In one or two generations, most of those immigrants' children have taken advantage of America's public education system and, having acquired their various degrees, promise themselves that they would "never" work the long hard hours their parents/grandparents had to.

Leong's book is a helpful means for us to recollect and learn of our forefather's and 'foremother's' travel, travail and ultimate triumph. Leong's ability to bring out the "small" but so significant nuances of being Chinese is greatly appreciated. Take for example: the desirable, pleasurable and natural desire for any man to run up and "grab his" woman, hug, kiss and show his love and longing for her. Well, few of us men do and the reasons are found in the culture interwoven into the fabric of *Number One Son*.

The significant role that women played in the book helps to balance the "legends" that few of them were there to help build the West. The scene of the woman slashing with a cleaver at her beaten husband's assailants personifies the willingness of our women to meet adversity head on. Her obituary would read that she worked side by side with h husband, and is survived by t children: one a doctor and one engineer.

Being a number one son, I w especially touched by the p traval of the sense of responsibi and the restrained rebelli against it in that son's heart often felt as unfair. I think of many number one sons a daughters who have shoulde that responsibility, sacrifici their dreams so that their broth and sisters might have a bet shot at life. So many of them h remained trapped in the ne ghetto of Chinatown.

Reading Leong's book should a 1976 responsibility. It sho help to bring together our cultu history, sociology, psycholo philosophy, theology and folkl within this land of the Gol Mountain.

Franklin Fung Chow,
Wash., D.C.

Where Goes the Money?

To East/West:

After China has declined assistance from foreign nations offering aid to the earthquake victims, I don't see why Congressman Phillip Burton would sponsor legislation calling on President Ford to furnish assistance. (E/W 8/25/76) Why give if there are no takers? Some Chinatown organizations have begun a drive to raise money for the quake victims. How would they send the supplies to China? By balloons? Lots of hot air indeed.

I have all the sympathy in the world for the victims. But I wouldn't give a dime if I know the money will never get there.

Jon Lee,
Berkeley

TOM

(Continued from page 1)

vocate of bilingual and multi-ethnic programs. He works closely with Asian Americans for Effective Education, the Coalition for Effective Schools, chairperson of the multi-ethnic citizens advisory committee of the school district (ESAA), and holds a position as an analyst with the California Public Utilities Commission.

Tom is a director of Chinese for Affirmative Action, vice-president of the Chinese American Democratic Club, member of the Chinese Culture Foundation and numerous civic organizations in San Francisco.

Tom has been endorsed by many individuals and organizations both inside and outside of the Chinese community. His ca dacy is actively promoted by Chinese American Democr Club and Asian Americans for fective Education (AAFEE).

A press conference on To candidacy and platform is sch uled for Thursday, September at 10 a.m. in the boiler room the Commodore Stockton Sch in Chinatown.

Chinese Classes

The Alemany/Chinatown Community College Center offers a free Saturday course on Tai Chi, Chinese physical exercise, at CACA, 1044 Stockton St., 4 - 6 p.m. (982-1929)

* * *

The Stonestown YMCA's adult Tai Chi class begins Tuesday, September 14 from 6 to 7 p.m. Wednesday Chinese cooking class has morning and evening sessions, beginning September 15. (731-1900)

* * *

International Student Center has Chinese language class which meets Monday and Wednesday 6 to 9 p.m. at 50 Oak St., S.F. (626-3999)

* * *

City College of S.F. offers tuition-free classes in Chinese culture and civilization (Wed., 7 p.m.), Cantonese (Mon, Wed, 7 p.m.), Mandarin (Sat., 9:30 a.m. - 12:30 p.m.), History of China (Monday, 7 p.m.), Music of East Asia (Tue. 7 p.m.) on campus; and Asian Art History (Sat. 9:30 a.m.), Cantonese (MW or TTh, 6:30 p.m.) Mandarin (MW 6:30 p.m.), Overseas Chinese (W 6 p.m.) in Chinatown. (587-7411)

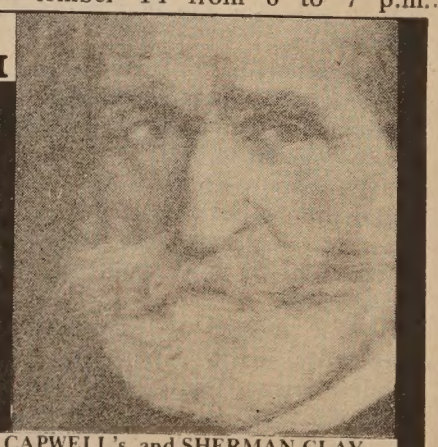
* * *

Community College Center offers a beginning Cantonese class from 6:30 to 9:30 p.m., Monday and Wednesday at 865 Jackson St. (982-1929)

CARLA DE KELAITA LOMBARDO presents
An Evening with
GIUSEPPE VERDI
A CONCERT
with Miss SUSANNA KHAIT LAMBROVSKYA
at the piano and

KATHRIN CHILCOTE	Soprano
GIOVANNA DI TANO GASKELL	Soprano
CHRISTINA JAQUA	Mezzo Soprano
ANNA SCHENCK	Soprano
CHUNG HEE SHINN	Soprano
GENNADI BADASOV	Baritone
WAUNE KUHAUPT	Baritone
REMY PAQUET	Tenor
KENNETH WOHN	Tenor

in selections from
• AIDA • RIGOLETTO • FALSTAFF •
• LA FORZA DEL DESTINO •
• UN BALLO IN MASCHERA •
• IL TROVATORE • LA TRAVIATA •



Tickets at MACY's, EMPORIUM, CAPWELL's, and SHERMAN CLAY
Orchestra Front - $8.00, Orchestra Rear - $5.00, Dress Circle - $6.00, Balcony - $3.00
8:00 p.m., Saturday September 11, 1976
VETERANS' AUDITORIUM
McALLISTER & VAN NESS • SAN FRANCISCO

Thai Marshal Bounces Back to Taiwan

TAIPEI — Field Marshall P pass Charusathiara, former d uty prime minister of Thaila returned here last week, exac one week after he left Taipei Bangkok, according to *Chin Information Service*.

A statement issued by Ministry of Foreign Affairs sho after Prapass' arrival at Tai International Airport indicates government agreed to have P pass back "at the request of Thai government" to let former Thai military strongm get together with members of family.

A photographer saw Prap and several others in a mini- which took them away im diately after they descended fr a Thai International chart flight.

Earlier reports from Bangk said Prapass left Bangkok Taipei in the company of t cabinet ministers, two arr generals and six other aides.

The reports said the T government would have allow Prapass to stay in Thailand two weeks but he was persuad to leave earlier for fear that presence might cause serious u rest among students.

Prapass first arrived in Taipei December 1973 after the milita government in Bangkok w toppled by a student revolutio He had led a quiet life during three-year stay here.

Tenants' Rights Pamphlets Available in Chinese

By KENNY GEE

SAN FRANCISCO — The pic-
e of a Chinese family cramped
o a single room which serves as
itchen, bedroom, dining room,
dy, and living room is a
nmonplace reality for many
idents of Chinatown. These
ants share with others a single,
ally filthy and unsanitary,
mmunal bathroom. These
ildings are usually firetraps,
ventilated, and inhabited by
sanitary rodents and insects.

The building owners are more
less slum landlords who leave
eir buildings run down. Their
tification is that they charge
v rent.

With the overcrowding and
ortage of housing that exists in
inatown, families are weary of
oking for better, often more
pensive, housing elsewhere.
any times, tenants are just
aware of the fact that these
nditions are direct violations of their rights as tenants.

For this reason, the Asian Law Caucas, located at 124 Waverly Street, has printed several pamphlets concerning tenant's rights which are available in both English and Chinese.

The following are a few of the points covered in the pamphlet. In no way should the following be taken as being complete. Since they were taken almost directly from the pamphlets, readers should consult the pamphlets if they feel that they are faced with the same problem.

HABITABILITY

With the recent *Greene* court ruling, the landlord, in renting a place, must maintain the place in a habitable condition as defined by the Housing Code. Under this decision, conditions such as the existence of rats and cockroaches, the lack of adequate ventilation, absence of heat, or a nonfunctioning toilet would constitute a violation, thereby allowing the tenant the right of withholding rent until the problem is corrected.

DEFECTS

On certain housing defects, the tenant has the right to, upon refusal by the landlord to correct the defect, take action by himself to have it repaired and then to deduct the cost of repair from the rent.

To do this, the tenant should first submit a written notice to the landlord about the defect. If no action is taken, he should then contact a building inspector to inspect the defect and to try and get the landlord to make repairs. If still no reply comes, then the tenant can go ahead and have someone make repairs.

The cost for the repairs must not exceed one month's rent. Also, the whole process must be well-documented with pictures of the defect, records of the inspection, receipts of the repair work, etc.

"BAD FAITH"

Landlords have the power to increase rent without restriction unless the increase was done in "bad faith".

An example would be where the tenant calls the health department to insepct a possible code violation. The inspector comes and acknowledges that a violation exists and orders the landlord to make repairs. Subsequently, the rent is doubled.

In this instance, the tenant may take the case to court to have the rent increase blocked on grounds of "bad faith".

DEPOSITS

Many times, in renting a place, the landlord asks for a security deposit or a security fee to cover any damages that may occur while renting the place. If this payment is stipulated as a security deposit, the tenant is entitled to a refund if nothing has been damaged. If the payment was stipulated as a fee, then the money is non-refundable.

Another fee that is sometimes required is a cleaning fee. This is also non-refundable and should not exceed roughly $50.

PRIVACY

Another problem that persists in Chinatown has been the violation of the tenant's right to privacy. The landlord feels that, since he owns the building, he has the right to enter the tenant's room when he pleases.

However, this reasoning is not valid. The only instances where the landlord may enter the tenant's room without prior consent is in an emergency, to make necessary or agreed repairs or improvements, or to show the place to prospective or actual tenants, purchasers, or workmen.

EVICTION

In order to evict a tenant, the landlord must obtain a court judgment to have the Sheriff come and evict you. Failure to pay rent is one of the grounds for eviction.

If the landlord attempts to evict the tenant by locking the tenant out of his room, the landlord is committing trespass. The tenant should call the police to get a report that forcible entry has taken place. He can next sue for damages.

The same applies when the landlord attempts to evict by cutting off the utilities. □

Death Sentence to Daughter Murderer in HK

HONG KONG — A 26-year-old
aftsman who was accused of
urdering his own daughter was
ntenced to death by the local
urt August 23.

The father, Weileung Ho, was
cused of killing his five-year-
d daughter by hitting her with
iron rod near the Shengmen
ater reservoir February 8 of this
ar. □

U.S. Extends 3 More Large Loans to Taipei

WASHINGTON — U.S. Export and Import Bank has agreed to extend three more loans totaling $125.5 million to Taiwan, according to Stephen DuBrul, Jr., chairman of Exim Bank.

The loans will be used for purchasing a Boeing 747 jet ($49.5 million) for China Airlines, buying oil prospecting machines ($11 million) for Chinese Petroleum Corp. and manufacturing purified terephthalic acid ($65 million). (*East/West* 6/16/76)

Forty percent of the loans will be granted directly by Exim Bank while the remainder provided by other American banks with Exim serving as guarantor, DeBrul said.

DuBrul visited Taipei recently and also signed a $54 million loan agreement with the government to finance the expansion of telecommunication systems in Taiwan. □

Richard Wong Appointed to N.Y. Appeal Board

NEW YORK — Chinatown lawyer Richard Wong was appointed to the New York State Human Rights Appeal Board on August 2 by Governor Hugh Carey.

FAIRNESS

"In all the years I have known Richard Wong I have been very much impressed with his spirit of fairness, his outspoken honesty, his unswerving loyalty to help the oppressed minorities and his dedication and sincere involvement in the Chinatown community affairs. The minority peoples throughout New York State will greatly benefit from Mr. Wong's legal experience and background," said Congressman John Murphy (Dem-17 Dist.) who had recommended Wong for the position.

Wong's duties will necessitate his traveling all over New York State to preside over Hearings, which involve abuses of the human rights of New York State American citizens.

He will be attending 2 days of Hearings a month which involve about 30 cases and it will take 11 days to prepare the decisions. His opinions are then presented to the 3 other members of the Board. The final decision is by majority rule. Mr. Wong's first Hearings assignement will be August 30th and 31st in Albany.

Human Rights appeals take about 14 months, through various channels, before it reaches the Human Rights Appeal Board.

The main office of the Board is at #2 World Trade Center in New York City.

PRIVATE

Members of the Board are private contractors. They are paid on a per diem basis. Mr. Wong's term ends in 1981.

Born in 1935, Richard Wong grew up in Chinatown attending Public School No. (P.S. #) 23 and PS#130 and Stuyvesant High School on East 15th Street. He received his BME Degree from Rensselaer Polytechnic Institute, Troy, N.Y., his MBA from New York University Graduate School of Business and his Law Degree from NYU School of Law.

Attorney Richard Wong. (Photo by Emile Bocian)

Admitted to the New York State Bar in 1969, Wong, formerly a Law Secretary to Civil Court Judge Irving Younger, now shares an office at 217 Park Row with nationally known Immigration and Divorce lawyers.

Richard Wong is a Commander in the United States Naval Reserve. He lives in his own home, a 4-story brownstone building at #9 Oliver St. in Chinatown with his wife Mae and 2 year old daughter Boji. □

Newcomers' Bus Trip to Sacto and Locke

SAN FRANCISCO — Chinese Newcomers Service Center has planned a field trip to Sacramento and Locke Saturday, September 11. Interested persons may register at the Center, 816 Sacramento Street or by calling 421-0943. □

Life insurance premiums:
What happens if you can't pay promptly?

Nothing...up to a point.

Insurance policies allow about a month's grace period. So, if you have to, you can pay your premium at any time within that period.

Many policies also have a "waiver of premium" benefit that forgives premium payment completely in certain cases of serious disability. Better check your policy with your agent.

How to reduce your payments

If your policy pays dividends, many life insurance companies allow you to use your dividends to reduce your premiums.

If you pay premiums monthly now, you can save money by paying quarterly. You save even more by switching to a semiannual or annual payment plan.

Ask your agent

If you have a question about your life insurance payments or options, your agent has the answer. Agents are experts in the business of helping people.

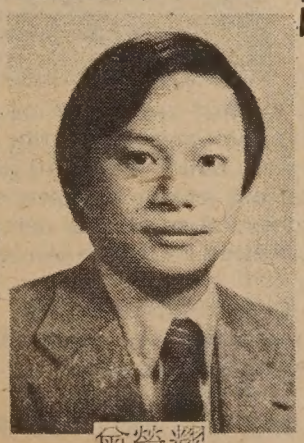
It's your life insurance. We want you to understand what you're paying for.

Prudential

Eddie W. Tsang
Special Agent

Suite 1210, Steuart Tower
One Market Plaza
San Francisco, CA 94105
Office: 543-8616

如須服務，請電：
（日）五四三—八六一六
（夜）九二二—九五〇八



曾榮耀

Authentic Peking Cuisine

IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES

The Pot Sticker

397-9985

REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM

STOCKTON ST. · CLAY ST. · WAVERLY PLACE · GRANT AVE · WASHINGTON ST.

EAST WEST
東西報

A copy of the Index will be sent free with any order of a bound volume of East/West.

Volume six: 1972
Volume seven: 1973
Volume eight: 1974
Volume nine: 1975

price: $17.50
tax: $ .97
packaging & postage: $ 1.53

total: $20.00/per vol.

East/West.
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

CHINESE WORD-A-DAY

"TO EXTINGUISH"

Mandarin **MYE** Cantonese **MIT**

There are three parts to this character. The word "fire" is hidden in the lower right corner. To put out the fire what do you need? Water, naturally. And "water" we have, in the form of three dots on the left side.

Actually these two parts already expressed the idea of "to extinguish" quite well. Then what is the part of the upper right doing there?

To this question the Chinese scholars gave two explanations. One is that it gives a cue to the sound of the character. Another is that it represents the hours from 7 to 9 p.m., which is the sunset time. To the Chinese, sunset could be described as "all light extinguished".

"To extinguish" can also mean "to destroy" or "to exterminate".

"To extinguish top" is to drown, meaning the water covering the head. To destroy the conscience is "extinguish good heart".

In old China, an entire family could be punished for just one person's crime. Dictionaries still carry horrible terms such as "extinguish family", "extinguish clan", and even "extinguish race".

Just to show you the Chinese could make the best horror film on earth, let me show you another common term in the Chinese vocabulary: "extinguish month", meaning to slay a person to prevent his betrayal of a secret.

Time to shut my mouth . . . end of column.

Gordon Lew

Police Brutality Review Board Proposed by Local Bar

SAN FRANCISCO — A new method of reviewing complaints of police brutality will be presented to the public at Galileo High school on Thursday September 9, from 7-10 p.m.

The meeting, the fourth of five city-wide meetings, is scheduled at Galileo specifically to encourage Chinatown residents to participate in the evaluation.

The community meetings are sponsored by Police Chief Charles Gain and the Police Commission.

The proposal is a response to complaints by attorney members of the Bar Association and community members about the old review system. They charge that the present system, which is handled by the police department's own internal affairs bureau, does not effectively investigate citizens' grievances.

CITIZENS

The new method, drawn up by the Bar Association of San Francisco, recommends formation of a citizens review board to invetigate allegations of police brutality.

Ultimate disciplinary decisions still would rest with the Chief of Police and the Police Commission, as with the old method.

The Asian Law Caucus, the Francisco Neighborhood L Assistance Foundation, Self-H for the Elderly and Chinese Yo Services have formed an ad coalition to support the hearin

For more inforamtion, call Asian Law Caucus, 391-1655 San Francisco Neighborhood gal Aid, 362-5630.

San Francisco Community College District board member Jo Yehall Chin (3rd from r.) participates in a dedication ceremony at airport community college center recently. With him are (l to r) Li Riordan, Dr. Calvin Dellefield, Chancellor Dr. Louis F. Batma Ernest Ayala, Labor Council director John Crowley, John Riord and Sean Riordan. (Photo by Connie Hwang)

Nursing Care Classes to Begin

SAN FRANCISCO—Could you take care of a convalescing parent at home? To learn what to do, enroll in a Red Cross Home Health class, to be held Tuesday mornings, September 7 to October 26, at 1625 Van Ness Avenue. To register, call Nursing and Health Programs, Red Cross, at 776-1500. □

* * *

ADVERTISEMENT

The Executive Board and general membership of Oakland Chinese Association deliberated fully and found the conduct of its member, Edward K. Chook, who has violated numerously the bylaws and principles of the Association. Thereby, let it be known that Mr. Chook has been recalled as the president of Oakland Chinese Association; furthermore, his membership with Oakland Chinese Association is revoked.

Oakland Chinese Association assumes no responsibility for debts or obligations contracted by Edward K. Chook on or after this date August 17, 1976.

Executive Board
Oakland Chinese Association

開除會藉啓事

公啓者，本會會員祝康彥君，自就任會長以來，屢犯會章，現經本會執行委員會及會員大會審核通過，實行罷免祝君之會長職位及革除會籍，並由本年八月十七日開始，今後祝君在外與各機構團體及人仕之文件、合約及款項有任何轇轕。本會絕不負責。

特此通告

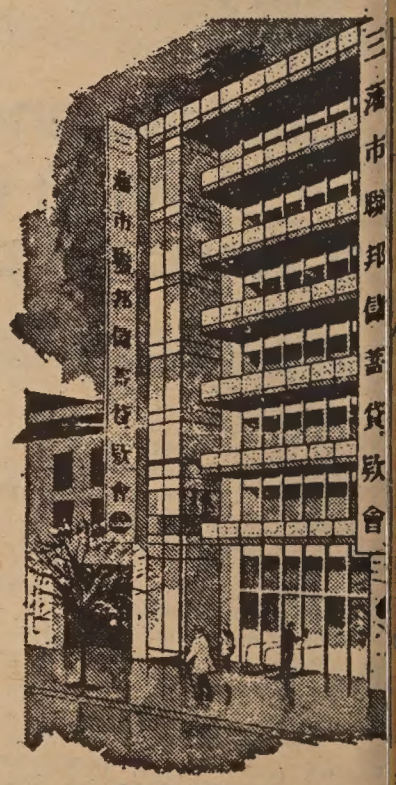
加州屋崙華人聯誼會

Northern California's First Federal Association
San Francisco Federal Savings & Loan Association
Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal

1.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB with $1,000 qualifying balance.
2.) $40,000 INSURANCE OF ACCOUNTS through an agency of United States Government.
3.) HIGHER RATES THAN BANKS . . . 7-3/4% CERTIFICATE OF DEPOSIT 6-year $1,000 minimum (Federal regulations require penalty for early withdrawal)
4.) FREE CHECKING ACCOUNTS through a major statewide bank with $2,000 qualifying balance (no minimum for age 62 and over)
5.) FREE TRAVELERS CHECKS through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
6.) FREE MONEY ORDERS with $1,000 qualifying balance.
7.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
8.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
9.) FREE HALF HOUR PARKING at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan associatio to open an office in Chinatown, has been serving the communit since 1957. Our beautiful six-story building at 1040 Grant Avenu has become a landmark for persons seeking complete safety and high rate of return on their money. A substantial percentage of al of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them abou your savings needs and your real estate loan needs. We also offe free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

SF FEDERAL SAVINGS

ASSETS NOW OVER $600 MILLION DOLLARS and reserves far in excess of Federal requirements.

"What Does the Bicentennial Mean to You?"

AUL LOUIE, Los Angeles

What does the Bicentennial ean to me?

It is time for the Chinese, hether as individuals or as a oup, to reflect upon our history the United States as well as the story of the country as a whole.

We should take a backward ok at our historical background id perspective, and then try to ok ahead from this point on. We ould have a clear projection as what the early immigrants ere, how they were received ere, how they lived here . . . and ow they cultivated and laid the ound for the contemporary ene.

We should also examine the anges and events of our lives ere to see how we were a indred years ago, fifty years ago, n years ago, and how we are ow. Then, perhaps we might see hat is coming for us and be able seek the opportunity to work for e betterment not only of the hinese but of all peoples here in e United States.

This is also a time for those eople who have not had the portunity, equality, and justice the United States to strive for ose things.

HONORED

For the last few months, the Los ngeles City Bicentennial Comittee on Women has recognized id honored different women for ifferent contributions to the city. number of Chinese were among ose women who have been onored, and we expect a few ore will be during the rest of the ear. It is very encouraging to see at women are being recognized y the society in general.

The recently formed Chinese istorical Society of Southern alifornia will be placing a laque in honor of the Chinese orkers who built the railway nnel in Santa Clariga. (E/W /25/76). This is a very distinctive nnel for the Chinese dug almost wo miles out of the rocky San ernando mountains.

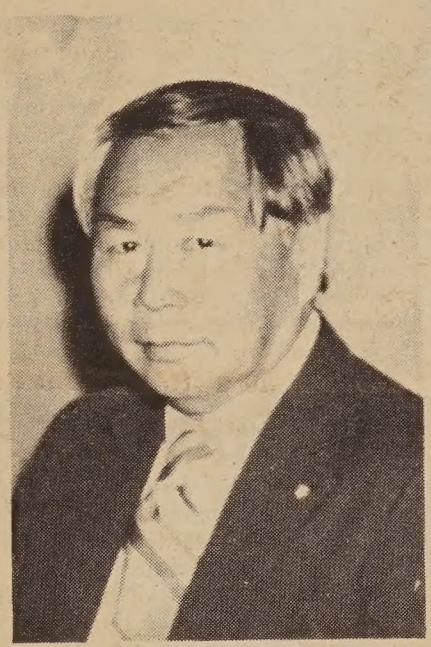
There is a growing parallel consciousness among the people in the Los Angeles Chinese community. Before, we had only Cantonese-speaking people here. Now, with the increase of immigrants, we have more Mandarin-speaking people as well as more Cantonese-speaking ones. In the last two years, elementary schools in Chinatown have had a 15 to 20 percent increase in children who are of Chinese-Vietnamese background.

PLURALISM

As a result, there is a growth of what I call pluralism or "intrust" among the Chinese. We still have some misunderstandings upon certain issues, but generally speaking, we have a better understanding between the northerners and the southerners. For instance, we used to have no senior citizen groups here, but now we have two Cantonese and two Mandarin ones—all banded under the Committee for the Aging.

In the past few years, the young people have shown a greater consciousness and interest in their culture and in the Mainland. Because of general recognition of the People's Republic of China, there has been an increase in pride among the Chinese here. We never had that 25 years ago.

Before we were just Chinese, now we are the people of a nation which is recognized by the world. Even though we might not be citizens of China, we do have an ancestral relationship to that country which we are now proud of. (Eliza Chan) □



Wilbur Woo. (Kem Lee Studio Photo)

WILBUR WOO, Los Angeles

"One thought that I always have is: What does it really mean as far as being a Chinese is concerned?

"We have been involved about a hundred years here in the United States and it could mean two things. During these hundred years that we have been here, from our great grandfathers on down, we have made quite a contribution—through business and culture—to the role of the United States. This is a contribution that we should all be proud of.

"Take business for example: we have gone from the old days of Papa-Mama grocery stores and neighborhood laundries into other big business. We have progressed quite a bit. It also shows that we have the opportunity to progress —which I think is important Other than the achievements that we have had in the last hundred years, we now have the opportunities to do things which we didn't have 30 years ago when I first came over here." (Eliza Chan)

(Woo is the only Chinese member of the Los Angeles County American Revolution Bicentennial Commission. This is a commission of 15 members acting for the county of Los Angeles to advise the board of supervisors of the Bicentennial activities. —Ed)

Grace Chow received a Bicentennial Honor by the City of Los Angeles Human Relations Commission for her contribution to the community. She has been active in the Chinese New Life Women's Club, Hollywood Chamber of Commerce, Hollywood YWCA, Chinese Baptist Church, Hollywood Business and Professional Women's Club, and many service projects in the Chinese community. □

Fears of Quake Epidemic Without Foundation

By JACK SAUNDERS

BERKELEY — Fears that the planet may be coming apart in a thundering storm of tremors—with the U.S. West Coast an imminent next victim—are groundless, according to one quake expert here.

What appears to be a quake epidemic, says William Cloud, earthquake researcher at the University of California's Berkeley Seismographic Station, is actually nothing more than increased news attention given normal quakes that happened to cause unusually heavy loss of life.

The recent Chinese and Philippine earthquakes, said Cloud, occurred in two densely populated areas known to shake frequently and violently. Most Asian quakes, he said, occur in sparsely populated areas and are little noticed.

MASSIVE

The August quakes struck both regions with massive force and in places where urban centers made vulnerable targets for crushing devastation.

More than 25,000 persons have died in earthquakes this year, according to U.S. Geological Survey data—not including heavy fatalities suffered in huge Soviet and Chinese quakes where figures were not available.

Nonetheless, Cloud says, the frequency and strength of this year's quake totals are not unusual.

Measured for damage, however, 1976 quakes are the most costly since 1970. That year 67,000 lost their lives when a normal number of quakes hit viciously at heavily settled regions in Peru and Turkey.

PLATE THEORY

A leading but recent theory of earthquakes—called the plate tectonic theory—holds that the earth's land masses sit atop a set of huge plates that move around ever so slowly. That, according to the theory, can give rise to tremendous pressure points that occasionally break free with potentially city-wrecking violence.

The north China coast and the Philippine Islands, Cloud says, are both situated on Asian plate margins—where history's most devastating quakes have struck.

A 13th century quake killed 100,000 Chinese. A 16th century Chinese tremor killed 830,000. Japan suffered 143,000 deaths in 1923, and a year later a Chinese quake took 70,000.

Tsunamis—tidal waves that follow earthquakes—are a special danger to populations huddled in coastal Asian cities. Japan lost 22,000 in a wave that followed an 1896 jolt, and waves were an important wrecking force in the Philippine quake earlier this month.

SEAM

The West Coast of the United States is also along a plate seam, Cloud says, where the Pacific plate grinds mightily against the northwest-moving North American plate.

But earthquake frequency along the North American plate, Cloud says, is entirely unconnected with that along the Asian plate. Therefore, even if earthquake activity did pick up in Asia, there would be no reason to predict an associated increase along the U.S. West Coast. (Copyright PNS 1976)

DEADLINE

East/West welcomes news releases, announcements, and articles. Copies should arrive at this office on Friday for the next Wednesday's issue. Writers should keep the original copy of their work. Send duplicates only.

Moon Festival Celebration in Boston

BOSTON — Thousands attended the seventh annual Moon Festival celebration in Chinatown August 22.

The festivity included track and field competition, volleyball game, lion dance, fashion show, a table tennis exhibition, painting and calligraphy demonstration, films, magic acts, and an open air carnival and theater. It began at 9 in the morning, and ended with a ball in the evening. □

Payments to Hongkong

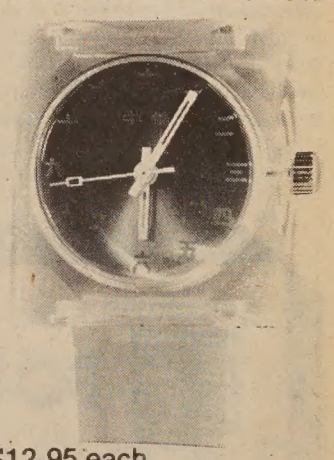
For the best rates and the fastest service for your payments to Hongkong contact:

DEAK & CO. OF CALIFORNIA, INC.
182 Geary Street
San Francisco, Calif. 94108

Tel. 362-3452

COME AND SEE THEM...

NEW LUCITE COLOR CHINESE WATCHES



$12.95 each

(Add 60 cents postage & handling plus 85 cents Calif. sales tax per watch.)

(Please indicate choice of dial colors.)

dial colors: red, blue, green.

Send orders to:
EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

Chuck Thorne Talks about His 18 Years in Hong Kong

By JOYCE LEE

SAN FRANCISCO — Don't be surprised if you see a Caucasian speaking fluent Chinese walking down Grant Avenue these days. Chuck Thorne is in town.

A Canadian who has spent 18 years in Hong Kong, Thorne is one of the speakers at the Chinese Jehovah Witness Conference being held at the Victory Hall. (Speaking, of course, in Chinese.)

Called to be a missionary in Hong Kong, Thorne arrived in the colony with no knowledge of Chinese. "I learned Spanish in school, and that hardly prepared me for my work in Hong Kong," said he.

He started learning Chinese as soon as he arrived in Hong Kong.

"Everyday I had to put aside several hours for language instruction. Sometimes as many as eleven hours," Thorne said. "The language program is more intensive than the one I had in Canada. And that continued for a month."

"Cantonese is the dialect I learned, because most of the people we encounter in our work are Cantonese-speaking. I do come across people who speak other dialects, but the number is small and can be referred to other co-workers," he said.

FRUSTRATING

Fluent in spoken Chinese, Thorne also knows a limited amount of characters. He said that speaking is much more important than knowing how to write,

Chuck Thorne. (Ken Mar Photo)

especially in his work. "Trying to learn the characters is too frustrating and difficult for me," Thorne said.

He romanizes all the Chinese words he hears, in conversations and at meetings. He acknowledges the problem with knowing few characters is the tedious process of asking someone else to read out a passage before he can understand it. Nevertheless, befor long, he had painstakingly romanized the entire Bible in Chinese in Hong Kong.

After a while, Thorne found out that written Chinese, the kind he read from the Chinese Bible, was very different from spoken Chinese which he learned from his instructor and picked up from daily conversation. "Sometimes I was told that certain Chinese words have the same meaning, differing only in written and spoken forms; sometimes I found that out by myself. Then I made an effort to remember the relationship between these words and phrases," he recalls.

How long did it take him to be capable of handling a conversation entirely in Chinese?

"It took me three years to learn the basics, and, I must say, after much hard work and drillings." Even then, he had to go through the mental process of translating a piece of conversation into English before he could comprehend it.

"Now, of course, I can understand Cantonese as it is, without the added effort. And I think in Chinese."

MINGLE

The best way to learn a language," Thorne stresses, "is still to mingle with local people, listen to what they say and practise."

In his missionary work, he was often called to go on door-to-door visits. In the early years, he would romanize a few Chinese sentences on a piece of paper and recite the passage to the strangers. "They would understand what I said," Thorne said, "but the reply was usually lost."

During the eighteen years in Hong Kong, Thorne's family evolved around the Chinese language. His two daughters were born there and attended Chinese schools. When they left Hong Kong in 1974, his oldest girl, going to fourth grade, knew about 1,000 characters. His younger daughter barely knew how to speak English and had difficulty in communicating with her grandmother when she came from Canada for a visit. His wife also picked up quite a number of Chinese characters through helping the girls with their homework. The family spoke Chinese at home because Thorne knew that his children would pick up English very easily and quickly whereas the opportunity of learning Chinese might not be offered to them again if they returned to Canada.

OVERT

Speaking about his missionary work, Thorne said that he had not received any overt rejection while doing door-to-door preaching. He said that there has been some parental pressures because "no material gain is seen from being a convert and the parents are afraid that their children's work may be neglected."

Thorne said that there are advantages and disadvantages in being a foreign missionary in Hong Kong. The advantage is: people appreciate that a foreigner is learning their language and culture; so, even not interested in religion, they would stop and chat for a few minutes, offering a chance to communicate. "The disadvantage, ironically, is also that," said he, "seeing a foreigner, people may not open their door to answer the call."

He estimated that there are about 500 Jehovah Witnesses in Hong Kong today. In North America, there are about 200 Chinese Jehovah Witnesses, not including those who have joined the English-speaking congregations.

And they are all here in Victory Hall this week. □

Diamond Mine Discovered in Liaoning

HONG KONG — A big diamond mine has been discovered in Northeast China's Liaoning Province, reported Hsinhua News Agency.

Local people first reported diamond and other ore deposits in the area in 1971. A geological team was sent to the region shortly afterward. The team has recently completed the extensive investigation and prospecting work, and its preliminary assessment put the reserves at 237 percent of the state plan for the rare mineral required for industrial use, said the agency.

四海酒家 FOUR SEAS

one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000

MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M. | 397-5577 | SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.

731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 20 WAVERLY PL.

SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER

DEEM SUM

A Love Story from Sian

We have an impossible love story here of a foreign girl in China who happens to fall in love with a Chinese soldier's son. Too bad, we can't provide it with a happy ending.

A French reporter in Peking wrote that Susan Day, a young Australian teacher, aged about 23, fell in love with a young man whose father is a soldier in Sian.

Now, let's take a look at your map. Sian is an ancient city about 550 miles away from Peking. This city in Central China is the provincial capitol of Shensi, and also the site of a fine university where Susan has been working as an English instructor since the beginning of last year.

The young man, who is about the same age, felt the same way as Susan. So, she asked the Chinese authorities for permission to marry and live there with her husband. (Well, for your information, such a permission is needed.)

Following the request, the authorities said marriage between a foreigner and the son of a soldier was not permitted. At least, that was the impression received by Susan.

The romance between young couple started last year. the beginning of this year, young man—whose name not been revealed—was tra ferred away from the beaut city of Sian, and the two have been able to see each other several months.

In June, Susan found that Pri Minister Malcolm Fraser of A tralia would be coming to Ch for a visit. She personally proached the Prime Minister a he took the matter up with n other than the Chinese Prem Hua Kuo-feng.

It was after the mediation t the Chinese authorities let it known that a foreign girl co not marry the son of a Chin soldier. ("Sorry, nothing perona they probably said to the Pri Minister.)

What are the plans of Sus now?

She said that she intends remain in Sian and fulfill employment contract until beginning of 1977.

And, hopefully, not to fall love with a Chinese young m again.

South Cal ESL and Cook's Training Programs to Begin

LOS ANGELES — Chinese-speaking persons residing in Southern California are invited to apply for openings in the English language and Cook's training program scheduled to begin on October 1, 1976, as announced last week by project director. Fred K. Wong.

The English as a Second Language (ESL) program is designed as a means of improving the student's skills so as to prepare him or her for either further vocational training or to go directly into the job market. The Cook's Training program involves actual preparation and cooking by the students in the modern Chinese kitchen facilities at the school. Students are paid $2.30 per hour in the ESL program and $2.50 per hour in the Cook's Training program.

Reflecting the definite need in the community, the graduates of the first class completed training in May and were all placed jobs, according to placement of cer, Benjamin Tu. Offers f graduates have come from plac as far as Seattle, Huntsvill Alabama and University Cit Missouri as well as the S Francisco Bay area.

Interested persons are urged contact registrar Dennis Lee Southern California Chine Restaurants Association, 97 North Broadway, Los Angele (213) 626-1321.

Far Eastern Transpacific Route Granted

WASHINGTON — The Civil Aeronautics Board has granted Far Eastern Air Transport, a domestic air carrier in Taiwan, a certificate authorizing it to operate on the transpacific route last week.

At present, China Airlines is the only air carrier from Taiwan operating both passenger and freight services between U.S. and Taiwan.

Far Eastern's application was approved by President Ford on August 4. The airline plans to operate only air cargo service on this route. □

Rain Storm Hits Hong Kong

HONG KONG — A heavy ra storm hit Hong Kong last wee Last Tuesday's and Wednesday rainfall brought 20 inches of ra to the colony. It also broug landslides and floods whic caused 14 deaths, 63 injuries, ar a number of persons missing sea. □

Bilingual Position Paper Published

BERKELEY — "Filipino Bili gual/Bicultural Education," position paper written by Estel G. Pinga for presentation at BABEL/CIMA conference, h just been made available und the auspices of the Asian America Bilingual Center Newslette Pinga supervises the Title V Filipino bilingual program Stockton.

Those interested in obtaining copy of the paper can write to th Asian American Bilingual Cente 2168 Shattuck Ave., 3/F, Berk eley, CA. 94704. □

Macau Enjoys Political Stability, Flourishes in Trade and Tourism

By FOLK KUHN
Special to EAST/WEST

HONG KONG — Overseas Chinese from the United States visiting here often find a visit to the Portuguese province Macau a must in order to satisfy their craze for epicurean dishes. An additional attraction is that the cuisine is authentic Cantonese at very reasonable prices—a prize for Chinese anywhere in the world.

Chinese gourmets are especially fond of marine delicacies which must be fresh and available in good quantity. Some sea food such as oysters are best hauled in a confluence between fresh and sea waters in which the Portuguese enclave is located.

EXQUISITE

Prawns are available in adjoining Chinese territorial waters and are found to be of exquisite taste by American tourists. Of course, the famous dishes, such as sharks' fins and sparrows' nests, are easily imported from Thailand and Burma to Macau which is a free port like Hong Kong.

Such courses are tempting not only to overseas Chinese but tourists from all parts of the world. In Hong Kong, they enjoy such eats in the well-known floating restaurants at Aberdeen. There are no such fancy eating places in Macau, but the cooking is said to be better and prices are lower.

Visitors to Macau are attracted generally by the casinos, greyhound racing, jai alai and, at times, car racing and bull fights. They would not neglect the Chinese restaurants nor, to westernized Chinese, the eating places serving Portuguese food famous for its continental flavors.

What tourists, especially Asians, take delight in Macau are its Mediterranean atmosphere as seen in the cobbled streets, waterfront palms, European architecture in public buildings and general layout of the city resembling in a much smaller scale Hong Kong and Singapore. Hong Kong residents love Macau for this exotic environment and the absence of overcrowding choking this British crown colony.

UNSCATHED

Macau was left unscathed in several crises arising from disputed with the adjoining Chinese authorities: first with the Nationalists, and later with the People's Republic. In December 8, 1941 Japanese forces invaded and captured Hong Kong simultaneously with the bombing of Pearl Harbor and occupation of Singapore, but Macau was fortunate enough to be left unmolested and later served incidentally as a temporary shelter to top Japanese military officers seeking a peaceful respite from American bombers attacking Hong Kong and other occupied areas in South China.

While Portuguese officials are known for their moderation and adaptability in administrating their colony, the 300,000 Chinese residents forming the great bulk of the population sleep soundly at night in reliance on the counsel of Ho Yin, a philanthropist and magnate, whose chief interest is in the well being of Macau. His advice, mediation and generosity smoothed over all the past troubles and are often sought by the Portuguese authorities.

Political stability is further assured, now that a democratic government has been established in Lisbon. Macau has been fortunate to remain peaceful and intact throughout the troubles in Portugal arising from the coup of April 24, 1974 which gave rise to a government now under President Antonio Ramalho Eanes. It resulted in the independence of the colonies, Angola, Mazambique and Timor. Macau has nevertheless remained under Portuguese control, reflecting the wishes of the people there and most likely the People's Republic.

PEKING

Lisbon has wanted to enter into de jure diplomatic relations with Peking. Four Portuguese officials went to Peking in mid-July for this mission, and some arrangement is expected momentarily.

A more heartening sign of progress is that exports from Macau have climbed considerably during the past three months, though official figures have not yet been announced. Hong Kong financiers and industrialists, because their local factories have filled up quotas of exports to the U.S., Australia, West Europe and other countries, but quotas granted to Macau are still available, have set up many factories there.

The policy of the Macau government is to use available income from civic improvements for development of the port city in order to attract more tourists and to inaugurate air and shipping facilities for trade and tourism. That port is reached only via Hong Kong by sea 40 miles to the west, by hydrofoils in 75 minutes or jetfoils in 50 minutes.

The colony perches on a peninsula in southern Kwangtung province, given away by a Chinese emperor to Portugal over 600 years ago in appreciation of Portuguese assistance in suppression of piracy. □

Elderly Group Celebrates 10th Anniversary

SAN FRANCISCO—The Chinatown Senior Citizens Association will celebrate its tenth anniversary as well as the Chinese Moon Festival on Saturday, September 4, at its assembly hall, 832 Kearny Street.

A program and a buffet luncheon have been scheduled from noon till 2 p.m. □

MABEL'S TABLE

Mabel C. Lai

RED COOKED GIZZARDS

紅 燒 腎 球

1 lb. chicken gizzards
2 tbp. peanut oil

Red Cook Sauce

6 tbp. brown sugar
3 octagon stars
1 tsp. flower pepper
1 cup soy sauce dark
½ cup soy sauce light
3 cups water
1 small piece of dried tangerine peel (optional)

1. Wash and clean gizzards. Remove all the fat that clings to the meat. Rub salt on meat, then rinse well. Pat dry with paper towel.
2. In a large skillet, heat 2 tbp. oil. Brown gizzards, several at a time.
3. Transfer gizzards to a 2 quart sauce pot. Add all the sauce ingredients.
4. Bring sauce up to a boil, reduce heat and simmer for 1 hour.
5. Stir meat occasionally.
6. Remove meat from pot and cool on plate. Slice each gizzard into 2 or 3 pieces before serving. Excellent as an hors d'oeuvre.

行銀東建

建東

NO OTHER BANK DOES MORE TO HELP YOU enjoy a better way of living than Bank of the Orient. We pay the highest bank interest on personal savings in California. Your account is insured to $40,000. You earn a Free Checking Account with only $100 minimum balance. The car you buy will cost much less with a Bank of the Orient Auto Loan. When it's time to remodel your home—or for personal needs—think of us as your neighborhood bank. Always ready to listen and help. Because . . .

"We Bank On Your Future"

A THOUGHT FOR THIS WEEK

SAVINGS COME FIRST!
THAT'S WHY NO OTHER BANK
OFFERS HIGHER INTEREST
THAN BANK OF THE ORIENT.

REMEMBER—We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks, we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. When you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

THE MOST CONVENIENT BANKING HOURS
Monday thru Thursday 9:00-4:30; Friday 9:00-5:00
Chinatown and Richmond offices: Saturday 10:00-3:00

BANK OF THE ORIENT

CLARENCE POON, PRESIDENT

Chinatown Office
1226 Stockton Street, near Broadway • Phone 956-6565

Richmond Office
317 Sixth Avenue, near Clement Street • Phone 386-6565

Main Office & International Headquarters
233 Sansome Street, near California • Phone 781-6565

MEMBER FDIC

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA. 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books $29.90 (tax and postage incl.) E/W Book Service, 838 Grant (Suite 307), S.F., CA. 94108.

HEAD BOOKKEEPER needed at the United Methodist Conference Office. Minimum requirements are 2 years of college and 4 years experience in bookkeeping and office administration. If interested write the Conference Office, P. O. Box 467 San Francisco, CA. 94101 or phone 474-3101.

OAKLAND APT. $180. 2 br. unfurn. w/w cpt., drapes, stove/frig., garage, wall heater, disposal. No pets. 533-9080.

CALLIGRAPHER & LANGUAGE TEACHER for ages 7-16 at Chinese Culture Center at 750 Kearny St. Contact James H. Soong at 986-1822.

SF HEADSTART needs teachers & assist, program specialists in social wk/parent involvement, bilingual pref. p/t-f/t. Send resume by 9-9-76.
Kai Ming/865 Jackson St., 94133
Bayview/1641 La Salle, 94124
Mission/ 362 Capp St., 94110
Mission addition/2503 Bush St., 94115
Central City/360-5th St., 94107
Potrero Hill/455 Arkansas, 94107

PLANNER

Salary $1,286 to $1,641

The Assistant Planner/Analyst will have a degree in planning, business, public administration, engineering, political science or related discipline and 1 year experience as planning specialist. Graduate degree may be substituted for experience. Must have knowledge of planning techniques and ability to apply them. Must have demonstrated skills in preparation of written materials for public presentation.

Application must be on MTC forms. For application and detailed job announcement write or call:

METROPOLITAN TRANSPORTATION COMMISSION
Hotel Claremont
Berkeley, CA 94705
(415) 849-3223

Applications must be received or postmarked by September 10, 1976.

EEO/AA EMPLOYER

POSITION OPEN — VOCATIONAL COUNSELOR to work with youth. For information, call Atea Koon, Youth Service Center, 433-7163.

Person interested in Stationary Engineers' APPRENTICESHIP PROGRAM may register w/ Phil Chin, Appr. Opportunity Found., 1182 Market (Rm. 311) for tutoring. (Test application deadline: 9/21/76.)

DIRECTOR for community service agency. Send resume to EBALDC, 825 Harrison St., Oakland, 94607. For further info., call 763-2970.

SONOMA CHEESE FACTORY
(707) 996-2300
On the plaza in historic Sonoma
Come in or write for free color Catalog
P.O. 215 - Dept. E-W
2 Spain Street
Sonoma 94576

INTERNATIONAL FINE ARTS GALLERY
"The Home of The Unusual Original Oil Paintings"
OVER 650 ARTISTS
WHOLESALE & RETAIL
JOSEPH KERTESZ
ART DEALER
589-8037
125 Tanforan Park Shopping Center
San Bruno - (Lower Mall)
Located only minutes from S.F. International Airport

REPUBLIC OF CHINA
TOURISM BUREAU
210 Post Street, Suite 705
San Francisco
989-8677

Best Wishes
35th AVENUE UNION 76
3420 35th Avenue
Oakland
530-3550

Best Wishes
DR. CHUNG SUN LAI
681 Clay Street
San Francisco
397-2932

ART'S BODY SHOP
280 Lambert Avenue
Palo Alto
493-4459

IN SANTA CRUZ
GARDEN NURSING HOME & CONVALESCENT HOSPITAL
For Men and Women –
Bed Patients, 24 Hr. Nursing Service
Home Cooked Meals, Competent Care
Nursing & Rest Home Association Member
Medicare Patients Accepted
Night or Day
423-6045
1410 Ocean St. Santa Cruz

UNIVERSITY BODY SHOP
1941 University Avenue
Berkeley
848-7181

CHINESE PRODUCTS SHOWROOM
Foreign Trade Zone no. 3
33 Berry St.
San Francisco
Carpets, Cloisonne,
Antique porcelain
& many other products
from P.R.C.

IMPERIAL 400 MOTELS
COLOR TV
- Spacious New Rooms
- Complimentary Coffee
- Over Sized Beds
- Advance Reservations
- Phone, Pool
- Guest Controlled Air Conditioning & Heat
- Major Credit Cards Honored

IMPERIAL 400 MOTELS
222 South Airport Blvd.
So. San Francisco
589-9055

PARKVIEW INN
969 Buena Vista West
San Francisco
621-9255

SOUTH OF ALMADEN GOLF & COUNTRY CLUB
Douglass Downs Kennel
GROOMING & BOARDING SERVICE
268-8808
SAN JOSE
21680 SHILLINGSBURG AVE.

Moon Festival Greetings
AMERICAN ASIAN BANK
500 Montgomery St.
San Francisco
788-4700

HARBAND'S LUGGAGE
Samsonite - Atlantic - Skyway - Ventura - American Tourister - Halliburton Aluminum Luggage
Boyt Canvas Luggage with wheels
Attache cases - briefcases
Trunks - Sample Cases
9:15 a.m. - 5:00 p.m. Mon. - Fri.
Open Saturday after Labor Day
Club, commercial, and student discounts
see Ted or Margie
Mail & phone orders
Bankamericard - Mastercharge
Between 1st & 2nd on Mission
517 Mission St.
986-2751
San Francisco

HELICOPTER TOURS
Of Beautiful San Francisco Bay
PIER 43
Behind Sailing Ship "Balclutha"
FISHERMAN'S WHARF
SAN FRANCISCO
See the fantastic San Francisco, Skyline, Alcatraz and the entire Bay Area by HELICOPTER. The only way to see beautiful "Baghdad by the Bay"
Adults $6.00 Children under 10 $3.00
Commodore Air Tours
Pier 43 - Fisherman's Wharf San Francisco
982-4368 332-4482

CHING NIN CLINIC
HEALTH CARE FOR YOUNG WOMEN
青年
STARTING APRIL 1:
NEW CLINIC HOURS AND DAYS
TUESDAYS, 5–8 p.m.
THURSDAYS, 5–8 p.m.
SATURDAYS, 12noon–3 p.m.
362-5728
(Call anytime during the week)
511 COLUMBUS AVE.

MANY... HAPPY RETURNS!
美國
期頤萬年
壽

EAST-WEST FEDERAL
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
935 North Broadway/489-5300
Los Angeles, California 90012

THE MANY JEWELS IN PROF. Y. R. CHAO'S LINGUISTIC GOLDMINE

By LINDA GREENHOUSE

BERKELEY—A new treatise on inese linguistics, entitled *Aspects Chinese Sociolinguistics*, is soon be released by Stanford Univer- y Press.

Its author, Professor Chao Yuen- n, a towering and much-pub- hed giant in the field of Chinese guistics, needs no introduction the Chinese American commu- ty. His new work will include a mpilation of previously pub- hed articles together with his w works.

Of great interest to Chinese nericans is an essay that address- itself to the language problems children of Chinese descent ho grow up in America: *The nguage Problem of Chinese ildren in America.*

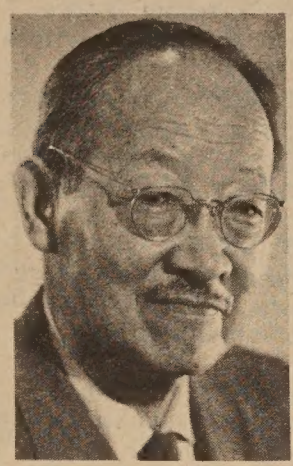
PASSIVE

Chao explains that Chinese chil- en who hear Chinese spoken ly at home often develop a pas- e knowledge of the language. me lose it altogether by the me they are adults.

Chao thinks this can be avoided communities where there is a gnificant Chinese-speaking con- ituency: It is possible for these ildren to be raised bilingually. hey should be encouraged to eak Chinese with their parents gardless of the particular dialect e parents speak.

The dialect is not the most im- ortant consideration; but learn- g to speak Chinese is, according Professor Chao.

Chao offers five practical sug- estions to aid parents in facing e challenge of raising their chil- ren in a bilingual environment. e warns parents to avoid insert- g an excessive amount of English ords into Chinese sentences so



Dr. Yuen-Ren Chao

that correct language patterns can develop and the purity of both Chinese and English will be maintained.

GUIDELINES

Chao's insights into the common pitfalls of poor language patterns in his article offers a guideline for parents who are trying to preserve their linguistic link with Chinese so as to transmit Chinese culture as fully as possible to their children.

Among the articles never published before, Professor Chao indicated that the most important theoretical formulations are in the article entitled "A Preliminary Sketch of General Chinese." The subject of this work is the construction of a system of what professor Chao has termed "general Chinese." That is to say, a representative part of the Chinese language which will be instructive for studying the language as a whole.

Traditionally, the teaching of Chinese phonology has been limited to the dictionaries of Ch'ieh Yun of 601 A.D. or of Kuang Yun of 1007 A.D. The end result of using these systems is disappointingly limited to a smattering of knowledge about only one dialect.

VAST

The purpose of this new system is, therefore, to enable the student to write Chinese "without limitation as to style or vocabulary." The vast implications of this new approach will be to greatly expand the linguistic understanding of students of the Chinese language.

The main features of the system will be composed of "the initial consonants of the Wu dialect (e.g., Shanghai and Ningpo), the vowels of Mandarin, and the endings of Cantonese. It can, however, be pronounced in any dialect as it is meant to be, by a relatively short list of rules of pronunciation."

Part two of the article outlines the technical principles and methods of the system. Two thousand and seventy-five characters are listed in a syllabary, i.e., a list of syllables. Altogether these 2075 characters are used for writing both colloquial Mandarin, dialectical, colloquial texts, and classical style texts.

Of the 2075 characters in the syllabary, eighty percent are words with definite meaning (in linguistic terminology, "morphemes"), and they do not have homophones. That is to say, there are no other words that exist with the same pronunciation but with a different meaning. Twenty percent of the characters listed are homophones. Under each of these, there will be more than one word listed. For example, the word Lu 魯, a proper name and the word Lu 鹵, which means "brine," have the same pronunciation. However, due to the low percentage of homophones, "it will be possible to write either in literary or colloquial Chinese with the same character for each syllable, without distinguishing 魯 from 鹵.

EXTENSIONS

The system of spelling in the syllabary will be based on two principles. The first is to use legal modern usage such as 魯 for 鹵. The second is to "treat enlarged characters as extensions of the same linguistic form." For instance, 返 (to return) is enlarged from 反 (to reverse). Professor Chao constructed a system of romanization to correspond to the Chinese characters and this system will be based on the principle: "one word, one spelling."

The great contribution that this new system of "General Chinese" is best summarized in part one of the article: "A system of General Chinese of the phase outlined here, with the aid of romanization, without new phonetic symbols or diacritics, will make it possible for the non-linguistic student of Chinese to make part of his equipment a more "general" knowledge of Chinese than can be obtained from the knowledge of any one dialect."

There are many jewels in the goldmine of research that Professor Chao has pioneered for many years. *Aspects of Chinese Sociolinguistics* will include many of his most brilliant essays in the field of linguistics.

Conrad Mar, chairman of Stockton's Chinese Association American-Chinese Community Bicent Committee presents conductor David Liao of the Taipei Century Youth Orchestra with a gold key to the city of Stockton on behalf of Mayor Tom Madden recently.

Central Africa Recognizes Peking

HONG KONG — A joint com- nunique on the normalization of elations between China and the Central Africa Republic was igned in Bangui on August 20, ccording to Hsinhua News gency.

Central Africa has enjoyed cor- ial relations with Taiwan, even fter most African nations have ecognized Peking.

Taipei's ministry of foreign ffairs announced August 23 that he government has decided to uspend its diplomatic relations vith Central Africa. □

NOTICE

For Hawaii and Guam Readers

Second class mail to Hawaii and Guam usually takes more than three weeks to arrive. Readers who wish to have their copies of East/West mailed first class (by air) may send us $12 to cover the additional postage.

For Hawaii and Guam readers:
2nd class (by sea): $12 a year.
1st class (by air): $24 a year.

SUBSCRIBE TO EAST/WEST

Fine Books From *East/West*

Number One Son
By Monfoon Leong
$3.50 (Paperback)

"Moving . . . touching . . . " – Chuck Chan
"A writer of the first rank." –Buddy Choy
" . . . A work of art." –Judy Yung

Mabel's Table
By Mabel Lai
$4.95
"Designed to encourage you to expand your cooking repertoire." – C. J. Chang
"A lovely edition which includes many color photographs." – Barbara Tom

My China Years
By J. K. Choy
$6.95 (Hardcover)
$3.50 (Paperback)
"Fascinating . . ." – Senator Henry M. Jackson

Red Eggs and Ginger
By Gordon Lew
$2.50 (Hardcover)
50 cents (Paperback)

Little Ming's Number Book
By Gordon Lew
$2.50 (Hardcover)
50 cents (Paperback)

Please add 35 cents postage and handling per order going to the same address.

California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.
YUKON 2-2197

PROGRAM NOTES

World Travel Forum Looks at China, Japan and Mongolia

One of the few remaining successful World Travel Forums is the one that is sponsored by Galileo Community College Center. This audience participation series has been providing San Franciscans with historical, cultural, political and geographic information of countries around the world for 25 years. The popularity of this program is a result of the consistently knowledgeable presentations and the beautiful but sometimes starkly revealing photography which accompanies the lectures. If one is contemplating travel in the near or distant future, no better preparation could be had for appreciation of cultures of other people than by attending the Forums of your choice.

The September Forum topic is "The Far East—Ancient Cultures in a Modern World." The September 15 program will present "An Overview of Asia;" on September 22, the country under discussion will be Japan; with China and Mongolia spotlighting the September 29 program.

"Around the World" is held each Wednesday evening, 7:30-9:30, at the Marina Junior High School Auditorium, Fillmore at Bay Street. Admission is free. Call 922-6620 for further information.

* * *

Chinese Community Hour will present excerpts from the citizenship tape produced by Chinese Newcomers Service Center Saturday, September 14, 11 p.m. to midnight on KALW-FM, 91.7. □

* * *

"The Case of Richard Lee" will be shown on KQED-TV Channel 9 Monday, September 6, at 6:30 p.m.

The Open Studio Production will examine the recent headline stories alleging police frameup of a Chinatown youth whose conviction 3½ years ago was hailed as a major breakthrough in dealing effectively with purported Chinatown "youth gangs" and murders. Panelists include reporter Raul Ramirez, William Lee, and Wayne Yee. Dave McQueen hosts. □

* * *

RECYCLE EAST/WEST

EVENTS

NOW THRU SEPT. 30
Paintings by Bay Area Chinese Artists, Creative Arts Ctr. Gallery, 550 E. Remington, Sunnyvale. (735-8340)

NOW THRU SEPT. 15
Chinese Paintings Exhibit by Au Ho-nien, Bank of America, 315 Montgomery St., SF.

THUR., SEPT. 2, 2:30 p.m.
Lung Ass'n Open House, 833 Market, 9/F, SF.

THUR., SEPT. 2, 7 p.m.
Film "Freedom Railway," Asian Com. Library, 1934 Park, Oakland.

THUR., SEPT. 2, 7:30 p.m.
Folk Music Concert, Lurie Rm., Main Library, SF.

FRI., SEPT. 3, 2 p.m.
Film "Freedom Railway," West Audit., Main Library, 14th & Oak., Oakland.

SAT., SEPT. 4, Noon-2 p.m.
10th Anniv. & moon festival celebration at Chinatown Senior Citizens Ass'n., 832 Kearny, SF.

SAT., SEPT. 4, 8 p.m.
Concert by Hwa-mei Chamber Orchestra, Helen Quach conducting, Vet Auditorium, SF.

SUN., SEPT. 5, 4 p.m.
Plaque dedication service honoring Chinese railroad builders, Lang Station, L.A.

TUE., SEPT. 7, 10 a.m.
"Can we work together?" a d cussion meeting for San Franc cans, at Towne House Hotel, M ket & 8th St., SF.

WED., SEPT. 8, 1:30 p.m.
Lecture: Use and abuse of dru YWCA, 620 Sutter, SF.

WED., SEPT. 8
Moon Festival (Lunar Calen the 15th day of the 8th moon).

WED., SEPT. 8, 7:30 p.m.
Slide talk: Mayan Ruins in Yu tan, Bernal Branch Library, S (285-1744)

EMPRESS OF CHINA
America's only high-rise Chinese roof garden restaurant
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
Top Floors
838 Grant Ave. • San Francisco, Ca. 94108 • Tel. (415) 434-1345

HARRY'S PASSPORT
PHOTO SERVICE
61 Waverly Place
San Francisco
398-6488

OUR STAFF UNDERSTANDS CHINESE CUSTOMS
WOODLAWN MEMORIAL PARK
ENDOWED CARE
Cemetery
Crematory
Mausoleum
Chapel For All Faiths
Organized 1864
Woodlawn Memorial Park
Colma 755-1727
870 Market 421-4636
San Francisco

CHINATOWN MEDICAL
LABORATORY INC.
1239 Stockton
San Francisco
956-5481

Best Wishes on
Moon Festival
CANTON MARKET
1135 Stockton St.
San Francisco
982-8600

Best Wishes
H & L INTERNATIONAL
INC.
1191 Chess Drive
Foster City
573-1191

ANDKER PETERSON
FUNERAL DIRECTORS
1445 5th Avenue
Oakland
451-6345

HAIR WEAVING
TRANSFORMATION
BY BELL
1528 Ashby Avenue
Berkeley
549-0244

Best Wishes on Moon
Festival
CALIFORNIA REALTY &
LAND INC.
1322 Grant Avenue
San Francisco
397-3619

Best wishes
to the Chinese community
on Moon Festival
from your supervisor
QUENTIN KOPP

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

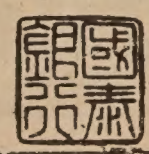
SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!



introducing the
PASSBOOK
SAVINGS
ACCOUNT
• Immediate access to your money
• No penalty for withdrawals
• Insured by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation

NOTE: Open one of our CERTIFICATE ACCOUNTS for even higher interest than the Passbook Account, however there are penalties for early withdrawal.

our passbook savings account is the same as EMERGENCY CASH . . .

You can have immediate access to your money and until the actual date of withdrawal your savings earn the highest interest allowed by law and all the time are insured by an agency of the Federal Government.

A passbook savings account gives you a lot of protection and a lot more. More interest plus many money saving free extra benefits. What could be more convenient or more profitable!

HOME
FEDERAL
SAVINGS
And Loan Association
OF SAN FRANCISCO
1000 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CA. 94108
(415) 433-6120
MEMBER FSLIC
Member Federal Home Loan Bank System

SEND EAST/WEST TO A FRIEND

「哈哈」哲學

江南

「哈哈」，是一種笑聲，它是一個人情意暢快的發洩。近十餘年來，也許是社會環境複雜的緣故，許多人都以「哈哈」爲做人的哲學。遇有不便當面置評的人和事，大都以「哈哈」一笑應付之。這在當時的場面來說，的確能使某些人不致感到尷尬。人們之喜歡採用這種交際手法，是因爲它具有這種巧妙作用。然而這不便當面置評的人和事，有時會使人在情意上感到不暢快；因之在那「哈哈」的笑聲裏，就可能包涵有譏諷的成份。

魯迅曾作過自我描述：「當我沉默的時候，我覺得充實；我將開口，又感到空虛。」魯迅所感到的空虛，都是受眼前的人和事所影響。因爲有些人在得意忘形的時候，一被提到自己言行的錯誤，總不喜歡別人給予忠告。在這樣的情形下，站在他面前的人，又有甚麼話可說呢！

韓愈送李愿歸盤谷時，曾說過這樣誠懇的話：「與其有譽於前，孰若無毀於其後；與其有樂於身，孰若無憂於其心。」我受過這幾句話的影响，深感有些人所以會自尋煩惱，完全是不懂得「哈哈」哲學之故。

在若干中國知識份子的家庭裏，還可以看到這一副對聯：「能與世磨眞鐵漢，不遭人忌是庸才。」我不同意後一句聯語的說法。我認爲不遭人忌的人，不一定是庸才。有些賢才，不但不遭人忌，且受人敬。上面所謂忌才的人，我們要分清楚是好人還是壞人；好人多數敬賢，祇有壞人才會忌才。

英國人自認「沒有永遠的朋友，也沒有永遠的敵人。」中國人沒有他們這麼重視現實利益，雖然不應有永遠的敵人，但亦不能無永遠的朋友。我之所以提倡「哈哈」哲學，動機在於減少世人的紛爭。

語言學家巴利認爲說話是一種戰鬥。（其實文章也是如此）理由在那裏呢？他解釋說：人與人之間，信念、慾望、意志等等，都是不能完全吻合的。因此，他覺得當大家討論一件事情時，這人以爲重大的，他人未必以爲重大；這人以爲輕微的，他人未必以爲輕微。爲了攻破對方堅固的壁壘，就不得不使用語辭的戰術。不過以我過去的體驗，有些使用語辭戰術的人，根本就是信口雌黃的。對付這些人的態度，最好就是報以哈哈一笑。

療暴藥

據西班牙的愛菲通訊社報導說，科學家們已經努力發明細菌及藥物的方法，來減少人類與生俱來的侵略本性。目前正在里約熱內盧集會的一羣醫學、化學、藥物學的專家們，已經表明了此項「生物和平」的可能性，他們由實驗室的研究，已經證明老鼠、猴子、甚至於有着狂暴趨向的病人。在接受某種反侵略性的藥物治療後，其侵略性立即消弭於無形。如果這種治療方式，大量用之於整個社會及國家，譬如藉飲水系統讓大家服用，對維持社會秩序及世界和平，將大有助益。

大餐

數年前逝世的英國大文豪毛姆，在慶祝他八十華誕的宴會上，大家請他上台去說幾句話。他先說了些客套話之後，大聲地講：「一般人都怕老，可是老人實在有很多好處……」到此却說不下去了。一分鐘，兩分鐘過去了，他却仍然靜靜地站在台上不說話，大家都以爲出了什麼岔子，互相觀看了一下。毛姆終於開口了：「我一時實在想不起老人到底有多少好處來，但是至少有一頓這樣豐盛的大餐可吃，不是很好麼？」

國民儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
Established 1885
1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660
Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $40,000

旅遊歡樂勿忘儲蓄
盡興歸來存款突增

從比較中證明優點何在
從調查中決定存款何處

業務：歡迎儲蓄義務代客估價樓業保險
保險：每個儲蓄戶保險增至四萬元
優待：十日以前存款由一日起計息
利率：活期儲蓄最新利率五厘二五
儲券：壹千元以上九十日五厘七五
極好：壹千元以上一年期者六厘半
更好：壹千元以上四年期者七厘半
特點：便利僑胞星期六日照常營業
服務：新型設備代收本市水電煤費
出納：操粵滬國語及四邑等處方言

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. HEM LOCKE, Vice President & Branch Manager
電話：772-1660
三藩市總行：孖結街七〇〇號
樸街分行：樸街一五四一號
屋崙分行：布律威一三二五號

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Ave. S. F. Calif 94133
PHONE: (415) 982-3570
Member FDIC 中央存款保險公會會員
每戶有聯邦政府保險至四萬元

金山通商銀行

經營一切銀行事業
專誠為我僑胞服務
定活期存款　各種項貸款
進出口押匯　國內外匯款
保管箱出賃
◎顧客至上總有商量◎

營業時間：週一至週五：十時至三時（邊窗至四時半）
週五：十時至六時
週六：照常營業・十時至二時

地址：三藩市都板街一〇〇一號　電話：九八二一三五七〇

金山客批世情

充公不公

新界華探長戴福，以貪污罪判監六年，其超出官職收入之五百餘萬元充公。

金山客曰：「廉記」德政，市民稱快，但其貪污之欵充公實在「不公」，因非貪公家之錢，乃貪港民之錢也。罰欵歸公，貪欵歸民方合道理。

難民世紀

美國開國第三世紀爲首入境者爲來自中國大陸之難民。

金山客曰：美國未立國前入境者，何嘗不是英國難民。

選女朋友

此次「環球小姐」賽美評判員之一之黑人明星菲烈威廉士，認爲選美如選女朋友。

金山客曰：所不同者應爲，選女朋友乃爲自己；選美係爲大衆。

榮譽市民

英女皇伊麗沙白訪問紐約，愛賓市長贈予榮譽市民名銜。

金山客曰：由女皇變成市民，何榮譽之有？

無寃情

香港民政司宣佈：香港政府認爲并無設立寃情大使一職之需要。

使，表示香港并無寃情，可喜可賀！

又　曰：不設立寃情大使另一意義——有寃不用吐！

肝咳笑○○○ 現場錄音

沙漠地帶

老師：沙漠地帶就係乜都唔生長嘅地方，有邊個見過？

阿B：咁我又見過囉！

老師：你不過五歲，乜沙漠地帶你都見過？

阿B：我見到我爸爸嘅光頭，係乜都唔生嘅。

短聞

文化中心辦青年學習班

中華文化中心開辦青少年學習班（七歲至十五歲），自九月廿五日至十二月十一日，每星期六上午，教授中國書法、繪畫、工藝製作及國語等課，報名處：文化中心，地址：乾尼街七五〇號，電話：九八六—一八二二。

兼授中文，年齡自六歲至十五歲，自九月廿一日至十二月九日，每星期二及星期四下午三時半至五時半，報名費五元。

該中心并設立初級舞蹈班，教授現代舞及民間舞，自九月廿一日至十二月九日，每星期二及四下午三時半至五時半，報名費五元，有免費額。

☆美亞電視新台

美亞電視華語電視劇場，在八月廿八晚十時第二十台作最後一場播出後，自九月四日起，每星期六晚九時至十一時，將改在KTSF第廿六台播出云。

☆煤電增加收費

加省公用事業委員會准許太平洋煤電公司即時開始，每年增收煤電費一億七千六百四十萬元，加價後普通家庭的電費將增加七十八仙，煤氣費增加二十七仙，用戶平均每月消耗五百仟瓦特小時的電力，及一百撒姆的煤氣，今後每月要付卅一元七十九仙的費用。

☆新疆採用新文字

（香港訊）新疆自八月一日起全面使用維停止使用由右至左書寫複雜的阿拉伯舊文字。

新文字以羅馬字母書寫，以漢語拼音方案爲基礎，經已試驗推行十六年云。（謠傳新疆停用漢字而採用漢語拼音不確，想是維吾爾、哈薩克兩文字羅馬化之誤。）

☆環球小姐比賽

（本市訊）三藩市市府轄下遊樂及公園管理局主辦之三藩市環球小姐比賽將在九月十九日加冕。凡十八至廿六歲應徵者請在九月十日前往金門公園該管理局報名。（五五八—四二六八）

☆新僑旅遊

（本市訊）新僑服務中心定九月十一日星期六專車去加州州府沙加緬度及華人先僑集居地樂居小鎮旅遊，如有興趣參加請往該中心登記（沙加緬度街八一六號，電話四二一—〇九四三）。

※讀者注意※

訂戶如收不到報紙，請電：七八一—三一九四。

萬生殯儀館 遷近華埠

萬生殯儀館現聯合 Halsted & Co. 殯儀館，遷址大埠
失打街一壹二叁號（近 Polk St.）
Neil Brown or Victoria Ng
續式十四小時每週七日服務。
本館內有很多停車地方
電話仍爲 474-2900 或 673-3000
Halsted & Co. Funeral Directors
1123 Sutter St. S. F. Ca.

美國三藩市
遠東樓

FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3246

增設布菲殯會
名廚巧手精製

殯儀廳琴廳堂
有冷暖氣調節
二樓可容百餘席
樓下附設酒吧
雅座
招待海外僑胞
壽筵喜酌
歡迎惠顧

蠔油鮮貝，拼蘭花肫，蘇錫脆鱔，拼炸蝦包，翡翠碧綠，拼滷花菇，金銀鷄絲，醬爆杏桃，苔條明蝦片，燕玉排魚翅，清蒸大肥蟹，栗子燒河鰻，掛爐烤肥鴨，鮑魚排菜心，八寶冬瓜盅，黑棗杏桃湯，四色細花點。

細數共二十五道菜，說豐富是相當了，但以美金二百五十塊錢一席菜，在美國也是罕見的。

台北越來越擠了，車多人多，市面的髒亂，向爲人所垢病，但這次我到台北來，髒和亂都大有進步。過去爭按汽車號角的情況是減少了，而街道也較潔淨，這是一個好現象。

原來台北和香港都向星加坡看齊，對亂拋紙屑垃圾的都有罰規，在台北是罰新台幣一百元。交通方面，違規的都罰得很重，計超速爬頭罰九百元，按號罰三百元（俱新台幣）。

沒有恐懼的自由

罰是强迫人去守規矩。

犯小罪以罰來懲戒，犯較大的罪便要用刑了，台北雖然是歌舞昇平，但政府仍視作非常時期，所以民間犯罪，也可以軍法審判，爲了維持治安，主張亂世用重刑，街頭打刦，也會判死罪，這確曾收阻嚇之效，使台北治安爲遠東最佳地區之一。

觀光客到台北來，大可放心夜遊，這裏是「沒有恐懼的自由」，和在香港入夜行街，即具戒心，大有天壤之別。

至於「亂世用重刑」，街頭搶刦也判死罪這一問題，雖然好些人認爲太過，因爲法律規定，罪有應得，街頭搶刦是死刑，那麼强姦謀殺刦財的犯人，便要死三次才能治其應得之罪了。這當然是站理論的立場講話，但以觀光客來說，管他什麼法理，能享受夜遊之樂，治安良好便是德政。

台北的夜市是迷人的，西門町沿中華路一帶，行人如鯽，攤販星羅棋佈，一般小市民，經過一天的辛勞，便到西門町來逛逛。❾

觀光客與普通人

其實他們忘記了他在遠東是一個「觀光客」，是被當地人目爲「漁利」的對象；而在美國則是一般市民，所享受的是普通人的物價，而非觀光客的物價。在美國，觀光客吃到二十塊錢一客的牛排并非奇事。

不過，話又得說回來，台灣當前物價，較我三年前來時上漲了許多却是事實，尤以酒筵爲甚，百元美金（約四千新台幣）一席酒菜是很平常的。這裏且舉一個例子：曾有人請我們在世紀大飯店貴賓室吃了一餐，當然主人沒有宣佈這餐費了多少錢，但我們從旁調查，這筵酒菜，可能達萬元新台幣，算算也要美金二百五十塊錢了，菜單如下：

請定閱
請批評

東西報
合訂本

第五卷（一九七一年）
第六卷（一九七二年）
第七卷（一九七三年）
第八卷（一九七四年）
第九卷（一九七五年）

每卷價目十七元五角（另稅九角七分，郵費一元五角三分，共二十元整）。

Send orders to:
EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association • Member FDIC

羅省
華永生殯儀館
Wah Wing Sang Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281
開葉梁　師殮製

美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

一個現代畫派的畫家

（東西報訪）馮鍾睿是河南人，一九三四年出生，一九四九年大陸易幟，他以流亡學生的身份前往台灣。他對于藝術發生高度的興趣，是他到了台灣以後的事。

一九六〇年代，馮鍾睿加入了台灣現代畫派的五月畫會，成爲該會的成員。（該畫會中有多位畫家係軍人出身）。他們深感中國畫的題材及技巧都受到限制，又受時下流行的西方抽象畫的影響，認爲西方的抽象畫和中國的「寫意」畫有其相通的地方，於是受到很大的啓發，遂將之融合貫通而成了在台灣「最前進」的現代畫派。此一畫派極受到美國人士的賞識，但在台灣仍未受到一般人的了解。

馮鍾睿喜歡在大幅傳統中國棉紙上，以水、墨及西洋顏料用自製的畫筆在紙上揮灑。他自製的筆是用松樹枝的纖維做成的，與一般中國毛筆或鋼畫筆不同。這種筆易于表達豪放粗大的綫條和筆觸，這就是馮鍾睿的畫的特色。畫面色彩淋漓，然而粗大的黑綫條總是從畫面突出，稱爲主題。且富有中國潑墨畫的意味，馮鍾睿對自己的繪畫，不予以解釋，而由觀者自去體認意會，因此使作品更加抽象，也增加了幾分「禪」味。

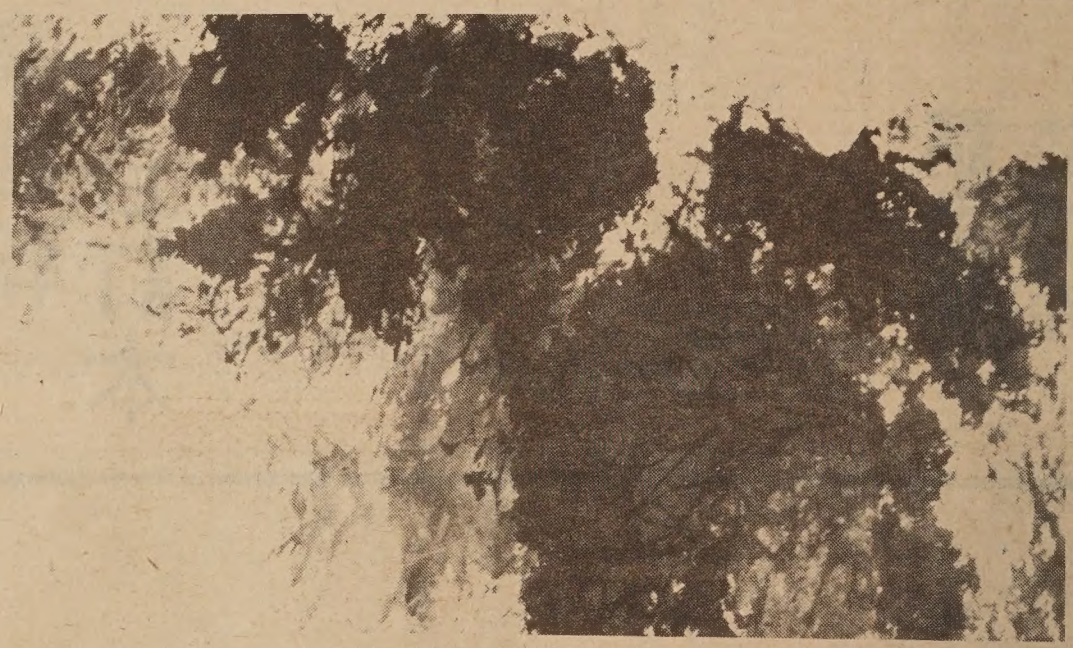
馮君於一九七〇年獲夏威夷東西中心獎學金，在該中心學習劇院設計。其後又獲洛克菲勒基金會的獎助，旅遊美國及歐洲。他曾多次參加國際畫展及舉辦個人展，目前舉家定居於三藩市。

馮鍾睿君與其作品

馮氏與灣區中國畫家黃磊生、鄭月波、陳樹柏、林若星等多人在新尼維埠創新藝術畫廊聯合舉行畫展，展期由九月七日開始至九月三十日。時間是星期二至六上午十一時至下午三時，星期三加開下午六至八時。畫廊地址是：

CREATIVE ARTS CENTER GALLERY
Sunnyvale Community Center
550 E. Remington
Sunnyvale, Ca. (408) 735-8340
The City of Sunnyvale

（琴）



馮君作品之一

VA HOMES FOR SALE

CITY AND ADDRESS	BDRM-BATH	DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	PRICE
OAKLAND				
3031 Coolidge	3 1	$400	$330	$32,500.00
7887 Sunkist Dr	2 1½	All Cash Only	All Cash Only	$22,900.00
1048 86th St.	2 1	No Down	$207	$16,300.00
1330 104th St.	2 1	$500	$289	$22,500.00
1209 E 19th St.	2 1	No Down	$153	$10,900.00
932 69th Ave.	2 1	$300	$250	$22,500.00
1821 88th Ave.	4 1	$700	$301	$29,200.00
1248 92nd Ave.	2 1	$300	$245	$22,500.00
PITTSBURG				
104 Bayview Ave.	2 1	$300	$198	$19,500.00
62 64 66 Davi Ave.	2-2-2-1-1-1	$200	$280	$27,900.00
318 East 5th St	2 1	ALL CASH ONLY		$24,000.00
270 West 5th St. VACANT LOT				
SAN JOSE				
408 San Ramon Way	3 2	$800	$336	$33,900.00
575 Bamboo Court	3 1½	$500	$257	$27,000.00
SAN PABLO				
2680 Giant Rd.	8 4	$900	$417	$38,900.00

下列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息九厘所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電實業經紀詢問詳情

下列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

FIND OUT WHAT'S HAPPENING
HAVE EAST/WEST DELIVERED
TO YOUR HOME

$12/year; $22/2 years; $32/3 years.
Foreign rate: $17/year.

838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

國內一年十二元
兩年廿二元
三年卅二元
國外一年十七元

歡迎訂閱
東西報

行文煥
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專售
厚身餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟
均有
現貨齊備　全美批發

NURSE COORDINATOR. Canton/English speaking. PHN. Exp. pref. NUMS Personnel. 982-6009.

徵聘啓事

東北衛生服務處
徵聘公共衛生護士

應徵者須有公共衛生護士執照，通曉粵、英語。有意就聘者，請電九八二—六〇〇九人事部接洽。

談北京爲何拒絕外國援災

陳文受作

這次中國京津地區的大地震，震央位於人口稠密的工業城市唐山，整個百萬人口的市鎮被夷爲廢墟；雖然北京當局沒有發表詳確的傷亡數字，但以常理推度，則人數之以十萬計者，自是無可置疑。

這樣重大的災害，且發生於舉世所瞻的中國政治樞紐的京畿；其轟動與引起廣泛的震悼，更無待言。

惻隱之心，人皆有之，賑災卹難，固爲道義之所當爲，故京津這次的巨災，美、日兩國皆聲言願予以援助，而北京却斷然拒絕；這未免有負人家的一番好意，更難免有貽「於災難之下，竟不容人伸手援助，顯然是不卹人民死活、顚危」之譏。

不過，凡事應體察實際的情形，要看是否有此必要。倘若沒有必要，而且還將會引致不良的後果；則北京在態度上雖嫌不近人情，但究不失是應當而又明智的果斷。

中國統治大陸廿六年來，由於施行近於封鎖的對外政策，許多外都不明瞭；仍然是以過去的情形來衡量中國今日的事物。而不知中國的近況已大爲改變，許多事物都是他們所想像不到的。

他們大都知這麼多年來，中國的民衆都是過着那僅夠溫飽的生活，但不知中國已不是過去那樣的窮。雖然不是像過去那樣，有少數人過着朱門酒肉臭的淫侈生活，可是樸而約，大家都在那和而均中過其有律有度的時日。而民之所費者既約，則積於國者愈多；倉廩充盈，無虞匱乏。更因所接毗的蘇聯虎視耽耽，世界風雲詭譎莫測；爲謀應付巨變，故儲積物資以備萬一，更爲北京所致力的要務。但看大陸上人民每月所購取之口糧，皆爲隔歲的陳米，而非當年的新穀，由此即可見中國的儲糧是多麼的豐裕。以備作八億人口長期所需的物資，調撥少許以救濟京津百萬的災民，自是輕而易舉的事，固無待於外國的援助。且北京爲國家政治樞紐，京津對外的交通，其便利遠逾其他地困難。且中共素以實幹見稱，組織群衆，發動群衆尤稱能手。即以醫療人材而言，則多年來所培植的醫務人員殊衆，且皆遵從調度。而療傷、防疫，更非有賴於特殊之醫療技術，此輩固足應付，亦無須於仰仗外力。若說清理和善後的工作，則中國有的是人力，北京已發動群衆進行，並調軍隊參加。中共的軍隊素來是與民衆打成一片的，且深有實幹苦幹的精神；和過去那些所謂「官兵老爺」，老百姓皆認爲避之則吉者不同。故不特清理災區，就是重建，工作雖屬艱巨；但以善於發動群衆而人力充足的北京政府，當必亦能夠予以克服。北京曾宣佈於地震後十日，當地即有一油礦恢復生產，這種克災的精神與毅力，是足以令人刮目相看的。

故美、日要對這次的災害予以援助，從中國的實際情況而言，則可以說是無此必要。而且北京倘若接納，還將會引致極爲不良的後果。北京是以自力更生，力求在我爲倡導的，且多年來，在成就上，已使民衆建立起了堅强的信賴意識。倘因這一狹小的地區性的災害，而接受外國的援助，則民衆的信心將必動搖，政府的威信因而損害，致影響國策的推行。這是對內而言。至於對外，北京年來援助非洲的落後國家，既已樹立了强大國家的聲望，若因這佔全國人口數百分之一的民衆所遭遇的一時的災害，而竟須接受外國的援助，將必被視爲貧弱無能，聲望因而挫落。故其謝絕援助，實屬明智之舉。

走筆至此，筆者頓憶前昔在中國時，每逢某地發生災害，本國與外國的善心人士，亦每慨損款物，前往救濟。但經當事者的中飽，災民所得的實惠確乎微之又微。故大家對於「救濟委員會」，都不呼其全銜，而略去一字，只呼之爲「救濟委員」，蓋善款、物資，被逐層吞沒，所謂救濟災民，事實上只是肥潤了委員們的私囊。此語雖謔，却係實情。猶記壬戌年廣東潮汕的八·二風災，筆者即爲災民之一。當時許多村落都爲巨浪盪平，外國的慈善機構亦前往救濟。筆者但見政府的官員們陪同幾個外國人到處看看，搖頭歎息一番之後，便在鄉公所接受紳耆們的盛宴款待，而災民却並沒有得到什麼濟助。間有無以爲殮的，亦只是由當地的善堂予以收殮埋葬，官方亦未費半點氣力或半文公款。

今日的中國，當然再沒有這種情形；倘有救濟的物資，當能涓滴惠及災黎，不負善長仁翁的好意。但北京自己既能夠救助這些災民，自無須接受外國的濟援。何況還將會引致不良的後果，則其斷然拒絕，自是理之必然。

東西報
贈送親友，名貴大方。

• U.S. PROMOTES AGRICULTURE SALES TO CHINA
• IMMIGRATION LOOKS INTO STUDENT VISA FRAUD

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 10, NUMER 35 • SEPTEMBER 1, 1976 • 20 CENTS

（每份二角） 公元一九七六年九月一日・第十卷卅五期

移民局稱加緊調查學校濫收外國學生

（華盛頓訊）美國移民局發言人稱該局現正進行調查濫收外國學生的一些大專學校。據稱某些大學以「不正當方式」簽署學生入學證件，使該等外國學生得以藉之領取到來美國簽證。移民局稱此為「詐騙行為」。

通常外國學生以合法方式領取學生身份簽證，必要先被移民局認可學校收納為學生。校方簽一份移民局表格，學生持之往領事館申請來美簽證。

但移民局已查出一些學校發給大量表格給海外招募學生人員，以作廣招外國學生之用。

譚健雄宣佈競選市教局委員。圖為譚君與學生談學校問題時攝。

Ben Tom talks to students. (Photo by John Harding)

認購買該類表格，約付出二百美元費用，又謂許多以學生身份來美者跟本無意入學讀書。已查出一些學校非法發出六十至二百張表格，其中一間發出一千張之多。

該局稱如查出後，收容外國學生權，而亦可能控之於法。

該局又稱在八月一日之統計，美國有十四萬餘外國人持學生簽證，其中九萬五千多是經已居留逾期者。（請參閱本期第一頁英文稿。）

你爭選票 我爭權益

（東西報社論）自民主共和兩黨推出候選人後，美國總統競選活動漸趨白熱化。不錯，兩位候選人曾對少數民族許下一些諾言，但事實上這些說話都是針對黑人、印第安人和西語裔社區說的，並不是對亞裔社區說的。看來總統候選人並沒有把我們看在眼內。

雖然我們還是希望兩黨候選人對亞裔社區有所表示，但我們認為他們喜歡的是到華埠拉拉手，說句「你好嗎？哈哈哈！」吃頓中餐，要要太極，不會對亞裔有什麼許諾。

事實上政客們是最現實的。如果一大群選民有可能投他們的票，他們便會立刻到來大力爭取。要不然他們便不會理會你。亞裔人民（包括華日韓菲越東及太平洋島嶼居民）過去為着多種原因未能認眞合作，現在可藉選民登記活動團結起來。讓我們向候選人們表現選票的力量，要對他們說：「你們要爭取選票嗎？我們要爭取社區權益」！不要再讓他們忽略了亞裔們的需求。

短聞

☆美中商業協會即將開農產品器材會議

（華盛頓訊）美國半官方之美中商業協會上週宣佈即將在聖路易市召開重要會議，準備向北京推銷美國農產品、農業器材、及化學肥料。在過去五年內，美國售華農產品價值達十四億元，化肥工廠價值二億餘元。有意參加此會議者，可照本期英文版刊出該協會地址聯絡云。

☆東華醫院調整收費

（本市訊）東華醫院行政主任李察・史密夫宣稱房租及醫療費用即將調整。房租除在一月已增五元，本月再增收五元，每房租值每日一百二十五元至一百三十元。X光照肺每次由二十二元增在二十六元。史密夫強調漲價實非得已。但將不會影響有醫藥保險病者云。

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102